

# EXHORTOS INTERNACIONALES

*Dra. Adriana Fernández Pereiro*

*Dr. Daniel Trecca*

# Niveles de Cooperación

1

- Mero Trámite (Citaciones, notificaciones, emplazamientos, intimaciones)

2

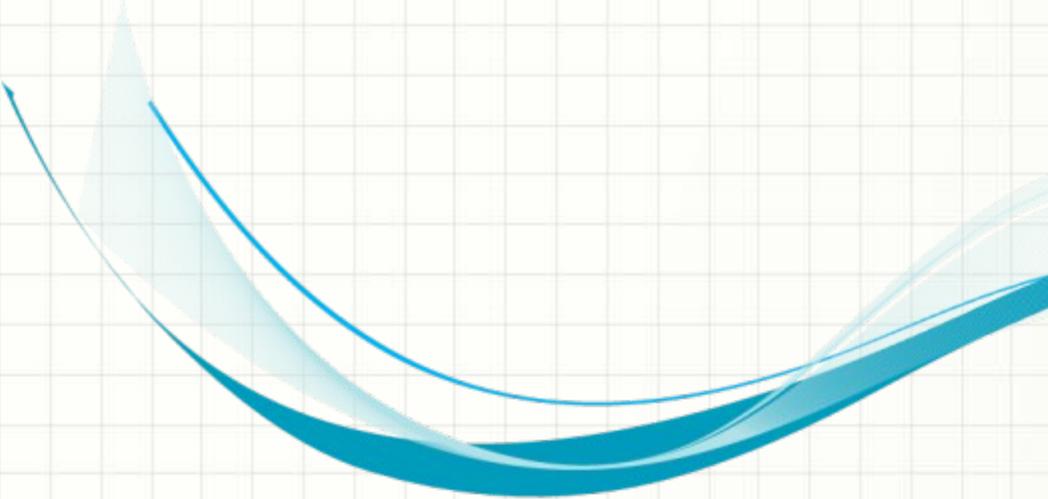
- Probatoria (Declaración de testigos, peritajes, remisión de documentos)

3

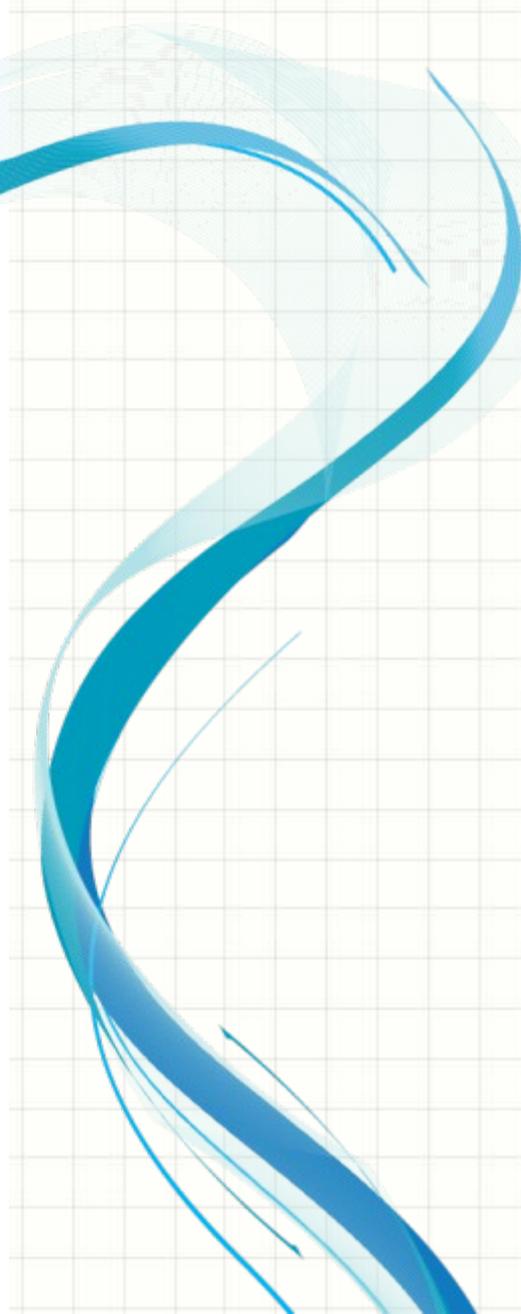
- Cautelar (Embargo, cierre de fronteras, etc)

4

- Eficacia extraterritorial de Sentencias y Laudos  
(Reconocimiento y Ejecución)



# Fuentes Normativas



-  Países del Mercosur
-  Países Asociados

# MERCOSUR

## Coop. de Mero

**Trámite** [Civil, (Familia),  
Comercial, Laboral, Contencioso  
Administrativo]

## Coop. Probatoria

[Civil, (Familia), Comercial,  
Laboral, Contencioso  
Administrativo]

## Eficacia extraterritorial de Sentencias y Laudos

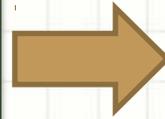
[Civil, (Familia), Comercial,  
Laboral, Contencioso  
Administrativo]

Protocolo de  
Cooperación y  
Asistencia  
Jurisdiccional en  
materia, Civil,  
Comercial, Laboral y  
Administrativo  
**(Protocolo de Las  
Leñas)**

# MERCOSUR

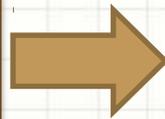
## Cooperación Cautelar

[Civil, (Familia), Comercial,  
Laboral, Contencioso  
Administrativo]



Protocolo de  
Medidas Cautelares  
**(Protocolo de Ouro  
Preto)**

## Cooperación Penal



Protocolo de  
Asistencia Jurídica  
Mutua en Asuntos  
Penales  
**(Protocolo de San  
Luis)**

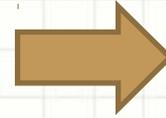
# CONVENCIONES INTERAMERICANAS (ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS)



# CONVENCIONES INTERAMERICANAS

## Coop. de Mero Trámite

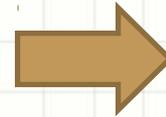
[Civil, (Familia), Comercial]



C.I. sobre Exhortos y Cartas Rogatorias y su Protocolo Adicional

## Coop. Probatoria

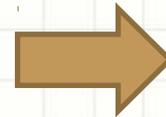
[Civil, (Familia), Comercial]



C.I. sobre Recepción de Prueba en el Extranjero y su Protocolo Adicional

## Coop. Cautelar

[Civil, (Familia), Comercial, Laboral, procesos penales en cuanto a la reparación civil]

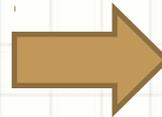


C.I. sobre sobre Cumplimiento de Medidas Cautelares

# CONVENCIONES INTERAMERICANAS

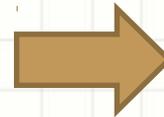
**Eficacia extraterritorial  
de Sentencias y Laudos**

[Civil, (Familia), Comercial,  
Laboral]



C.I. sobre eficacia  
Extraterritorial de  
Sentencias y Laudos  
Arbitrales Extranjeros

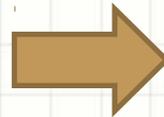
**Cooperación Penal**



C.I. sobre Asistencia  
Mutua en Materia  
Penal (**Convención de  
Nassau**)

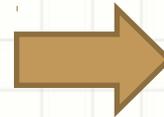
# CONVENCIONES INTERAMERICANAS

**ALIMENTOS**



C.I. sobre Obligaciones Alimentarias

**Restitución  
Internacional de  
Menores**



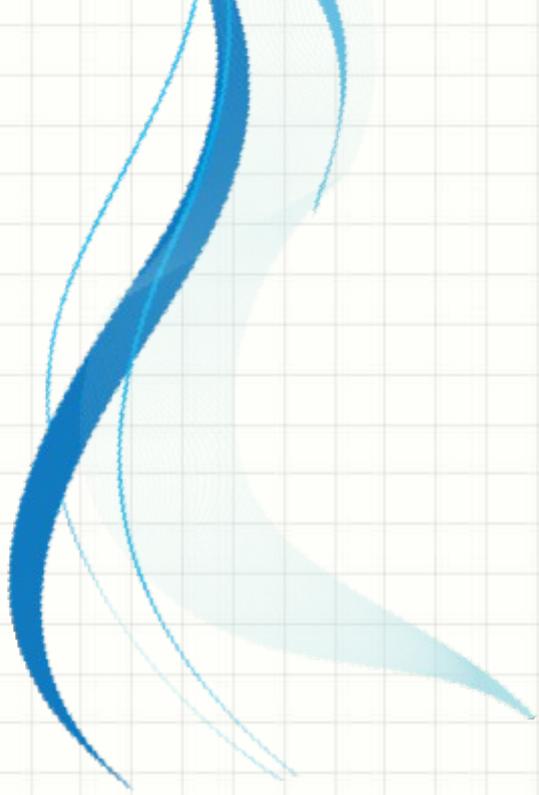
C.I. sobre Restitución Internacional de Menores

# EXHORTO INTERNACIONAL

**JUEZ  
REQUIRENTE**



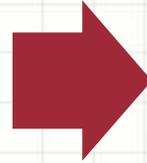
**JUEZ  
REQUERIDO**



# Vías de Transmisión de Exhortos

# VÍA AUTORIDAD CENTRAL

Juez Uruguayo



Autoridad  
Central  
Uruguay

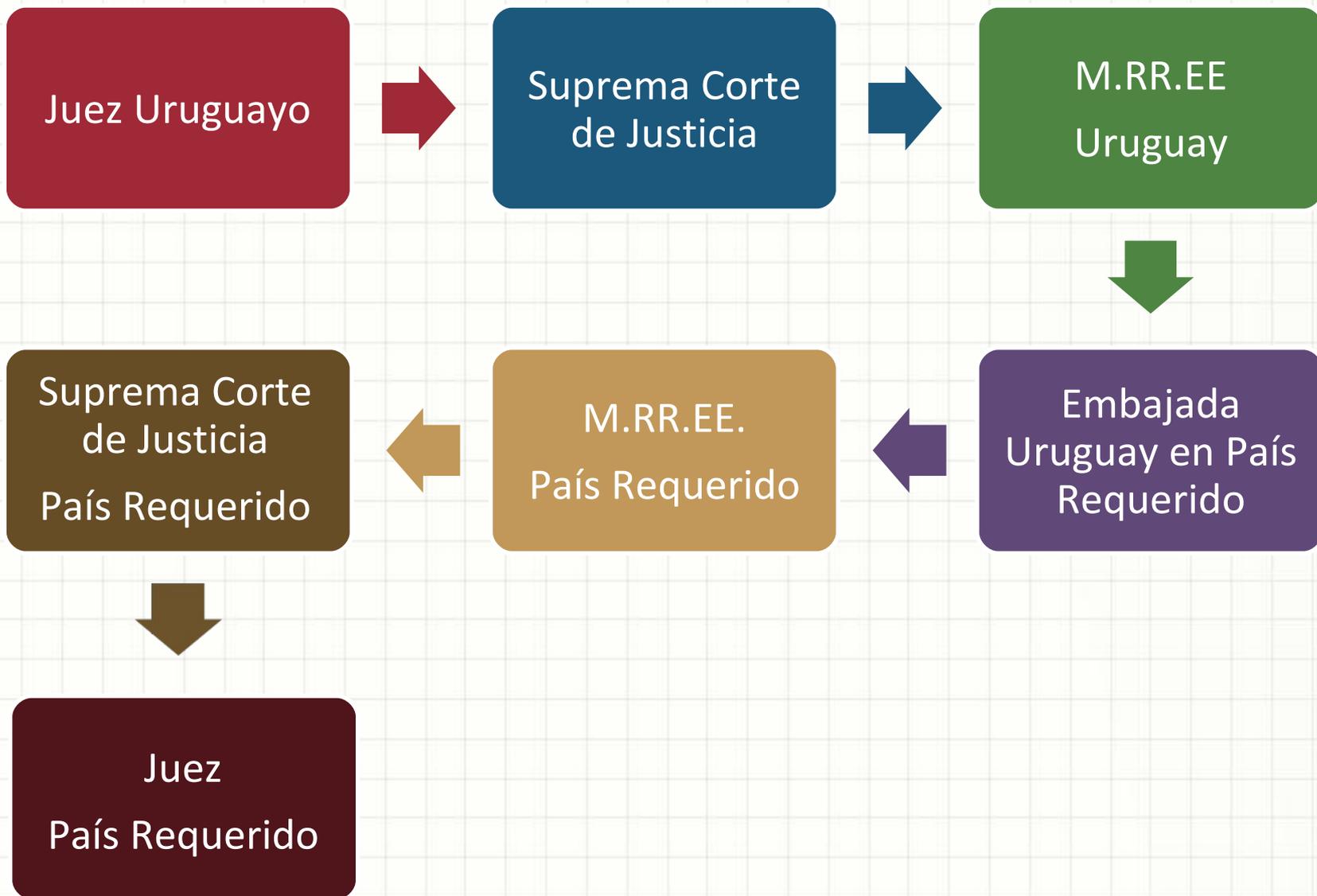


Juez Estado  
Requerido



Autoridad  
Central Estado  
Requerido

# VÍA DIPLOMÁTICA



# VÍA PARTICULAR

Juez Uruguayo



Parte Interesada

Legalización o  
Apostilla



Poder Judicial  
Estado  
Requerido



Abogado  
Particular Estado  
Requerido

# VÍA JUDICIAL EN ZONA DE FRONTERA

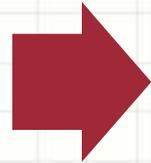
Juez Uruguayo



Juez Estado  
Requerido

# ¿CUÁNDO SE PUEDE UTILIZAR LAS DIFERENTES VÍAS? (MATERIA NO PENAL)

Autoridad  
Central



**SÓLO** si hay tratado entre el Uruguay y el país requerido

Diplomática



**SIEMPRE**, haya o no haya tratado.

Particular



**SIEMPRE**, haya o no haya tratado.

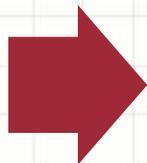
Judicial Zonas  
de Frontera



**SÓLO** si hay tratado entre el Uruguay y el país requerido que prevea expresamente esta vía.

# ¿CUÁNDO SE PUEDE UTILIZAR LAS DIFERENTES VÍAS? (MATERIA PENAL)

Autoridad  
Central



SÓLO si hay tratado entre el Uruguay y el país requerido.  
Excepto corrupción, estupefacientes que se puede utilizar aún en ausencia de tratado.

Diplomática



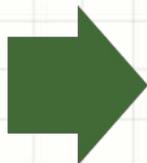
SIEMPRE, haya o no haya tratado.

Particular



NUNCA

Judicial Zonas  
de Frontera



De momento, no existe tratado que la prevea.

# REQUISITOS BÁSICOS DE CUALQUIER EXHORTO

- **Denominación y domicilio del órgano jurisdiccional requirente;** Ej.: *“Dr./a ....., Juez a cargo del Juzgado Letrado de Primera Instancia en lo Civil de 1º Turno, situado la ciudad de ..., Calle XX, al Sr. Juez de igual categoría que corresponda entender en materia de..... con jurisdicción en la ciudad de ....., República ....., SALUDA, EXHORTA Y HACE SABER:”*
- **Individualización del expediente con especificación del objeto y naturaleza del juicio** Ej.: *“Que en autos caratulados “García C/ Rodríguez - DIVORCIO”, Ficha 2-1111/2013, por el cual se tramita la disolución de vínculo conyugal entre el Sr. Juan García y la Sra. María Rodríguez..., se libra a Ud. el presente a fin de solicitarle .....*

# REQUISITOS BÁSICOS DE CUALQUIER EXHORTO

- Nombre y domicilio de las partes;
- Copia de la demanda y transcripción de la resolución que ordena la expedición del exhorto;
- Nombre y domicilio del apoderado de la parte solicitante en el Estado requerido, si lo hubiere;
- Indicación del OBJETO del exhorto precisando el nombre y domicilio del destinatario de la medida;

# REQUISITOS BÁSICOS DE CUALQUIER EXHORTO

- **Información del plazo concreto de que disponen la persona afectada por la medida para cumplirla.**  
No limitarse a poner “plazo legal” y recordar lo dispuesto por el art. 126 inc 2 del C.G.P. para el emplazamiento en el extranjero, el cual dispone: *“El plazo para comparecer será fijado prudencialmente por el tribunal entre un mínimo de sesenta días y un máximo de noventa”*
- **Consecuencias procesales** . Ej: declaración en rebeldía, designación defensor de oficio, consideración como repudiante, etc.

# REQUISITOS BÁSICOS DE CUALQUIER EXHORTO

- **Descripción de las formas o procedimientos especiales con que ha de cumplirse la cooperación solicitada;** Ej: Se deberá notificar en el domicilio indicado, aún cuando ya no se domicilie allí la persona a notificar, por tratarse de un domicilio contractual.
- **Cualquier otra información que facilite el cumplimiento del exhorto.**

# REQUISITOS BÁSICOS DE CUALQUIER EXHORTO

- **Fecha del exhorto:** Ej.: Dado, sellado y firmado en la sala de su despacho, en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, a los ..... días del mes de ..... del año.....
- **Firma del Juez.** No es suficiente firma del Actuario.
- **Traducción** al idioma del Estado requerido, si fuera distinto (excepto con Francia).
- **Cualquier otra información que facilite el cumplimiento del exhorto.**

# REQUISITOS ESPECIALES PARA SOLICITAR PRUEBA

- **Breve descripción del asunto que facilite la diligencia probatoria;**
- **Nombre y domicilio de testigos u otras personas o instituciones que deban intervenir;**
- **Texto de los interrogatorios y documentos necesarios.**
- **Pericias:** Designación de persona domiciliada en el Estado requerido para hacerse cargo de los gastos.

# DILIGENCIAMIENTO DE OFICIO Y GRATUITO

En la cooperación de Mero Trámite y Probatoria, el principio es la **GRATUIDAD**, salvo erogaciones especiales, como por ej.: el pago de honorarios a un perito.

Su diligenciamiento, es **DE OFICIO**, no requiriendo necesariamente la intervención de parte interesada.

# **REQUISITOS ESPECIALES COOPERACIÓN CAUTELAR**

- **Copia auténtica de la demanda o de la petición de la medida cautelar**
- **Documentos que fundamentan la petición de medida cautelar**
- **Resolución fundada que ordena la medida cautelar**

# PRINCIPIO DE ONEROSIDAD

- **Indicación de la persona que en el Estado requerido se hará cargo de los gastos.**

Es facultativo del Juez requerido dar trámite a la solicitud que carezca de esta información (puede accederse en aquellos casos que la medida cautelar solicitada no tiene gastos ej. Cierre de fronteras)

# EXCEPCIONES AL PRINCIPIO DE ONEROSIDAD

- Alimentos provisionales
- Localización y Restitución Internacional de Menores
- La parte que solicita la medida cautelar goza de auxilioria de pobreza

# EFICACIA EXTRATERRITORIAL DE SENTENCIAS

- Copia auténtica de la Sentencia
- Copia auténtica de las piezas necesarias para acreditar que se han cumplido las garantías del debido proceso: notificación del demandado y debida defensa de las partes
- Certificación (expedida por el propio juzgado) de que la sentencia tiene fuerza de cosa juzgada y/o ejecutoriada

# EFICACIA EXTRATERRITORIAL DE SENTENCIAS

- Razones jurídicas por las que el Juzgado sentenciador asumió competencia (ej.: en un divorcio se debe indicar, si no surge de la propia Sentencia, que el juez es competente en virtud de que ambos cónyuges o uno de ellos se domicilia en el país.

# CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE EXHORTOS O CARTAS ROGATORIAS

- Regula la cooperación de mero trámite y probatoria.
- Tiene un Protocolo Adicional sólo aplicable a la cooperación de **mero trámite**.
- Ratificada por Estados Unidos pero sólo para cooperación de mero trámite pues EEUU reservó el artículo que refiere a la cooperación probatoria.

# FORMULARIOS EN LOS QUE DEBE HACERSE EL EXHORTO

## FORMA A

1

2

---

### ÓRGANO JURISDICCIONAL REQUIRENTE

**Nombre:** Juzgado Letrado de  
Primera Instancia en lo Civil de 1º  
Turno

**Dirección:** Pasaje de los Derechos  
Humanos 1309

---

### EXPEDIENTE

Rodriguez c/ González – Daños y  
Perjuicios  
IUE 12345

3

---

**AUTORIDAD CENTRAL  
REQUIRENTE**

**Nombre:** *Asesoría Autoridad  
Central de Cooperación Jurídica  
Internacional – Ministerio de  
Educación y Cultura*

**Dirección:** *Reconquista 535, Piso  
5º, Montevideo, URUGUAY*

---

4

**AUTORIDAD CENTRAL  
REQUERIDA**

**Nombre:**

**Dirección:**

**Sólo los datos de Autoridad Central Uruguaya  
Los datos de la A.C. requerida los completa A.C  
uruguaya.**

5

6

---

**PARTE SOLICITANTE**

**Nombre:** *Juan Rodríguez*

**Dirección:** *Ituzaingó 1204  
Esc 301*

**APODERADO DEL  
SOLICITANTE**

Nombre

Dirección

---

## PERSONA DESIGNADA PARA INTERVENIR EN EL DILIGENCIAMIENTO

**Nombre:**

Esta persona se hará responsable de las costas y gastos?

SI

NO

**Dirección:**

\* En caso contrario, se acompaña cheque por la suma de – NO CORRESPONDE

\* O se agrega documento que prueba el pago

---

**Sólo si la parte designó a alguien  
NO es obligatorio  
Cooperación de Mero trámite es GRATUITA**



La autoridad que suscribe este exhorto o carta rogatoria tiene el honor de transmitir a usted **por triplicado** los documentos abajo enumerados, conforme al Protocolo Adicional a sobre Exhortos o Cartas Rogatorias.

Se solicita la pronta notificación a: **Carlos González**

---

La autoridad que suscribe solicita que la notificación se practique en la siguiente forma:

\*(1)De acuerdo con el procedimiento especial o formalidades adicionales, que a continuación se describen, con fundamento en el segundo párrafo del artículo 10 de la mencionada Convención;

---

---

\*(2)Mediante notificación personal a la persona a quien se dirige, o al representante legal de la persona jurídica;

\*(3)En caso de no encontrarse la persona natural o el representante legal de la persona jurídica que deba ser notificada, se hará la notificación en la forma prevista por la ley del Estado requerido.

**Se dan tres opciones y cada una tiene un asterisco al comienzo, se debe tachar la o las que no correspondan  
Dejar sólo la forma que describe cómo queremos que se haga la notificación**

\* B. Se solicita que se entregue a la autoridad judicial o administrativa que se identifica, los documentos abajo enumerados:

Autoridad \_\_\_\_\_

Documentos que deben ser entregados: \_\_\_\_\_

---

**Sólo se completa si la medida de cooperación que se solicita consiste en entregar a una autoridad judicial o administrativa del Estado requerido alguna documentación.**

**Si lo que se está solicitando es una notificación o citación a una persona esta parte queda EN BLANCO, sólo se completa n los anteriores (Letra A)**

\*C. Se ruega a la autoridad central requerida devolver a la autoridad central requirente una copia de los documentos adjuntos al presente exhorto o carta rogatoria, abajo enumerados, y un certificado de cumplimiento conforme a lo dispuesto en el Formulario C adjunto.

**Tiene asterisco, esto significa que puede tacharse si no corresponde.**

Hecho en Montevideo el día 15 de abril de  
20 13.

---

Firma y sello del Órgano  
Jurisdiccional Requirente

---

Firma y sello de la  
Autoridad Central  
Requirente

## **IMPORTANTE:**

- Firma del JUEZ, no basta firma del Actuario
- Sello del Juzgado

Titulo u otra identificación de cada uno de los documentos que  
deban ser entregados:

---

---

---

(Agregar hojas en caso necesario)

\* Táchese si no corresponde

**Hacer listado de documentos que se  
adjuntan y que deben ser entregados al  
citado o emplazo**

# FORMA B

## INFORMACIÓN ESENCIAL PARA EL NOTIFICADO (1)

**(Nombre y dirección del notificado):** Carlos González  
Michigan Av. 1212 Chicago, Estados  
Unidos

---

**Por la presente se le comunica que (explicar brevemente lo que se notifica):** debe contestar la demanda que se le notifica en el plazo de 60 días / debe comparecer a la audiencia a celebrarse ante el Juzgado requirente el día 22 de noviembre de 2013

---



A este documento se anexa una copia del exhorto o carta rogatoria que motive la notificación o entrega de estos documentos. Esta copia contiene también información esencial para usted. Asimismo, se adjuntan copias de la demanda o de la petición con la cual se inicio el procedimiento en el que se libro el exhorto o carta rogatoria, de los documentos que se han adjuntado a dicha demanda o petición y de las resoluciones jurisdiccionales que ordenaron el libramiento del exhorto o carta rogatoria.

**Completar el original y dos copias de esta Forma en el idioma del Estado requirente y dos copias en el idioma del Estado requerido.**

## INFORMACIÓN ADICIONAL

- 1 -

### PARA EL CASO DE NOTIFICACIÓN

A El documento que se le entrega consiste en: (original o copia) .de la demanda de daños y perjuicios y documentos anexos

B.Las pretensiones o la cuantía del proceso son las siguientes: U\$S 20.000 (dólares americanos veinte mil)

C.En esta notificación se le solicita que: comparezca a contestar la demanda interpuesta en un plazo de 60 días a contar a partir del día siguiente a esta notificación

\*En caso de citación al demandado, este puede contestar la demanda ante el D.

órgano jurisdiccional indicado en el cuadro 1 del Formulario A (indicar lugar, fecha y hora): Ej: 60 días después del siguiente a la presente notificación ante el Juzgado Letrado de Primera Instancia de ... Turno de 13 a 18hs.

---

\*Usted esta citado para comparecer como: Demandado

\* En caso de solicitarse otra cosa del notificado, sírvase describirla:

**Las tres opciones tienen asteriscos, esto significa que hay que tachar las que no correspondan.**

E. En caso de que usted no compareciere, las consecuencias aplicables podrían ser: **Describir cuales son, conforme al derecho procesal uruguayo, las consecuencias de la no comparecencia: ej. declaración en rebeldía, se tienen por ciertas las afirmaciones del demandado, etc.**

F. Se le informa que existe a su disposición la defensoría de oficio, o sociedad de auxilio legal en el lugar del juicio.

**Nombre:** Defensoría de Oficio.

**Dirección:** XXXXX 1212

Los documentos enumerados en la parte III se le suministran para su mejor conocimiento y defensa.

Para el caso de información del Órgano Jurisdiccional

A: \_\_\_\_\_  
(Nombre y dirección del órgano jurisdiccional)

Se le solicita respetuosamente proporcionar al órgano que suscribe, la siguiente información: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Los documentos enumerados en se le suministran para facilitar su respuesta.

\* Táchese si no corresponde

**Sólo se completa si lo que se está solicitando es información al Juez del otro Estado, por ej. copia de una causa que se tramita en el otro Estado o remisión de documentos que están en poder del juzgado extranjero.**

# ANEXOS

**Lista de los documentos anexos:** Enumerar todos los documentos que se anexan, por ej.: si se está notificando una demanda – demanda de daños y perjuicios, copia de contrato, poder especial para pleitos, recibo de pago, copia de e-mail, etc.

Autoridad Central  
Requirente

Órgano Jurisdiccional  
Requirente

Hecho en Montevideo a los 15 días de abril de 2013

Firma y Sello de la Autoridad  
Central Requirente

Firma y Sello del Órgano  
Jurisdiccional Requirente

# Forma C

Es el “certificado de tramitación o entrega”

NO SE COMPLETA, PERO SE ADJUNTA VACÍO

**ESTE FORMULARIO LO COMPLETA LA AUTORIDAD CENTRAL  
REQUERIDA UNA VEZ CUMPLIDA LA DILIGENCIA  
SOLICITADA**

# COOPERACIÓN CON ESTADOS UNIDOS

- Sólo tenemos Tratado en materia de **Cooperación de Mero Trámite.**
- Si el exhorto es remitido vía **Autoridad Central, deben utilizarse los formularios.**

# COOPERACIÓN CON ESTADOS UNIDOS

Los formularios deben enviarse **por triplicado**

Deben elaborarse en español y acompañarse de una **traducción al inglés**

**A los formularios deben adjuntarse:**

**-Copia de la demanda** o de la petición con la cual se inicia el procedimiento en el que se libra el exhorto o carta rogatoria, así **como su traducción al idioma del Estado Parte requerido;**

**-Copia no traducida** de los documentos que se hayan adjuntado a la demanda o petición.

# COOPERACIÓN CON ESTADOS UNIDOS

- Copia **no traducida** de las resoluciones jurisdiccionales **que ordenen el libramiento del exhorto** o carta rogatoria – Si no se adjunta, Estados Unidos lo devuelve **sin diligenciar**.

-Las copias se considerarán **autenticadas** cuando tengan el **sello del órgano jurisdiccional** que libre el exhorto o carta rogatoria.

# COOPERACIÓN CON ESTADOS UNIDOS

Los **otros tipos de cooperación**: probatoria, cautelar y eficacia de Sentencia **con Estados Unidos** deben solicitarse en **exhorto tradicional**, con **traducción** y **sólo** pueden enviarse a través de la **vía diplomática** o de la **vía particular**

**NO** es posible utilizar **AUTORIDAD CENTRAL** porque **NO HAY TRATADO CON ESTADOS UNIDOS EN ESTAS MATERIAS**

# LEGALIZACIÓN - APOSTILLA

- **Sólo es necesaria** cuando el exhorto o cualquier otro **documento público** es **transmitido por los particulares**.
- Los documentos transmitidos a través de **AUTORIDAD CENTRAL** o **VÍA DIPLOMÁTICA** **NO** requiere **LEGALIZACIÓN**
- Uruguay ratificó el Convenio de La Haya sobre “Supresión de la Legalización” sustituye este requisito por la “**APOSTILLA**” y nos vincula con más de 100 países.

# LEGALIZACIÓN - APOSTILLA

**NO se exige legalización ni Apostilla , en ningún caso cuando se trata de documentos presentados en un proceso de Restitución Internacional de Menores.**



# **COOPERACIÓN PENAL INTERNACIONAL**

# PRINCIPALES TRATADOS INTERNACIONALES VIGENTES PARA URUGUAY

## MULTILATERALES

- Acuerdo de Asistencia Jurídica Mutua en Asuntos Penales (Protocolo de San Luis).
- Convención Interamericana sobre Asistencia Mutua en Materia Penal (Convención de Nassau).
- Convención de Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas (Convención de Viena).
- Convención de Naciones Unidas Contra la Delincuencia Organizada Transnacional (Convención de Palermo).
- Convención de Naciones Unidas contra la Corrupción (Convención de Mérida)
- Convención Interamericana contra la Corrupción. (Convención de Caracas)
- Convención Interamericana contra el Terrorismo

# PRINCIPALES TRATADOS INTERNACIONALES VIGENTES PARA URUGUAY

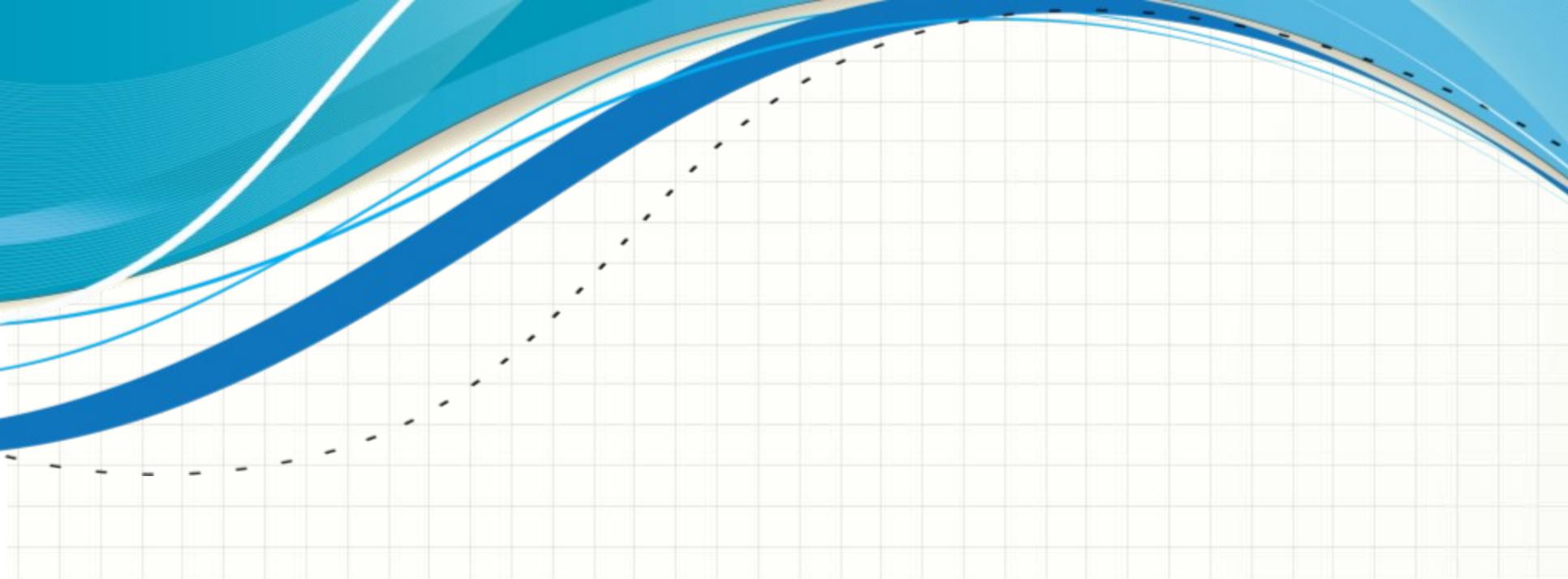
## BILATERALES

- Tratado entre la República Oriental del Uruguay y Canadá sobre Asistencia Mutua en Materia Penal.
- Tratado de Asistencia Jurídica Mutua en Asuntos Penales entre la República Oriental del Uruguay y el Reino de España
- Tratado de Asistencia Jurídica Mutua en Asuntos Penales entre el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de los Estados Unidos de América
- Convención de Asistencia Judicial en Materia Penal entre la República Oriental del Uruguay y la República Francesa.

# REQUISITOS DE UN EXHORTO EN MATERIA PENAL

- Requisitos básicos igual que un exhorto en materia civil.
- Dependiendo del tipo de medida solicitada y el texto convencional aplicable variaran los requisitos exigidos.
- **Únicas vías de transmisión** de los exhortos en materia penal: **AUTORIDAD CENTRAL**  
**VÍA DIPLOMÁTICA**

**NO SE ADMITE LA TRANSMISIÓN POR LOS PARTICULARES**



**¿PREGUNTAS?**



**GRACIAS**